

Русский язык в Финляндии: проблемы и перспективы

Н. И. Бальчюнене

Для России Финляндия представляет интерес как страна, успешно решающая задачи модернизации и инновационного развития в условиях демографических и миграционных проблем и за последнее десятилетие превратившаяся в одну из передовых стран в области высоких технологий, что явилось основным источником экономического роста и повышения конкурентоспособности страны.

В докладе Европейской комиссии, подготовленном Исследовательским центром по инновациям и технологиям Финляндия, наряду с Данией, Германией, Швецией и Великобританией, названа страной – лидером в области инноваций [1]. Для совершенствования инновационной системы страны предлагается расширить привлечение квалифицированных иммигрантов, которые могли бы способствовать увеличению уровня и объемов НИОКР, развитию и активизации предпринимательства [2]. Поставлена задача укрепить позиции страны, в первую очередь, в сфере производительности труда [3].

Развитие экономических отношений России с Финляндией позитивно, в 2012 г. оборот 17 млрд долл. за 2012 год и рост на 13 % в 2013 году. Однако, как подчеркнула председатель Совета Федерации Валентина Матвиенко в ходе встреч с президентом страны Саули Ниинисте и премьер-министром Юрки Катайненом, возможности дальнейшего экстенсивного роста в значительной степени исчерпаны, нужно искать другие резервы, переходить к новым формам сотрудничества, в том числе созданию совместных проектов и предприятий [4].

Эта ситуация обусловила активизацию исследований в Петрозаводском государственном университете в области поиска путей повышения эффективности взаимодействия Республики Карелия с приграничной Финляндией [5], [6], [7], [8], [9], [10], [11] и др.

В числе этих путей анализ позволил выделить продвижение в Финляндии русского языка, поскольку число русскоязычных жителей Финляндии растет в по-

следние годы стремительными темпами, их количество достигло 62500 чел. (лишь половина из них – эмигранты из России и лица с двойным гражданством).

Исследованиями Центрального союза деловой жизни Финляндии (ЕК) установлено, что роль русского языка в деловой жизни Финляндии растет с каждым годом. Соответственно возрастает и необходимость знания его, особенно в сфере строительства. Согласно информации «Stop in Finland», русский язык в Финляндии находится на третьем месте, обогнав по рейтингу даже немецкий. Знание русского языка является обязательным условием почти для третьей части финских работодателей при оформлении на работу людей [12]. Согласно исследованию Сайменского университета прикладных наук, каждый седьмой школьник в Восточной Финляндии заинтересован в изучении русского языка [13].

Как отметила главный редактор финской русскоязычной газеты «Спектр» Э. Гусатинская: «В течение последних 20 лет представители бизнеса очень переживают по поводу того, что в Финляндии мало специалистов со знанием русского языка, а торгово-экономические отношения с Россией растут стремительными темпами. Кроме того, огромное количество россиян приезжает на отдых в Финляндию, и русскоязычных специалистов в этой сфере очень не хватает. И хотя молодые финны хорошо владеют английским языком, но этого сегодня недостаточно». По прогнозам финского Института миграции населения, в 2050 году русскоязычное меньшинство может стать самой крупной иммигрантской диаспорой в Финляндии. Как полагают специалисты, правительству Финляндии тогда придется задуматься над тем, чтобы сделать русский язык третьим государственным, наравне с финским и шведским. Финские преподаватели объясняют его растущую популярность тем, что русскую речь на улицах финских городов теперь можно слышать практически постоянно [14].

В 2004 году русский язык делил с испанским четвертое место по числу желающих изучать его в качестве иностранного, это число составляет 6 % от всего населения ЕС. Многие страны-члены ЕС проводят различные мероприятия, связанные с русским языком (самым же популярным языком ЕС остается английский

– две трети населения объединенной Европы считают совершенно необходимым изучать его) [15], [16].

В 2013 году парламент Финляндии одобрил создание Фонда поддержки русского языка и культуры, который, частности, будет распределять стипендии на изучение русского языка в Финляндии и выделять средства на повышение квалификации его преподавателей, правительство выделило 10 млн евро на его работу.

Спикер Совета Федерации Валентина Матвиенко во время встречи с председателем парламента Финляндии Ээром Хейнялуомом отметила, что Совет Федерации готов оказать всяческую поддержку работе этого Фонда. В свою очередь Хейнялуома отметил, что «владение русским языком и понимание русской культуры необходимы для расширения нашего сотрудничества». Ранее спикер говорил о том, что власти республики хотят стимулировать желание изучать русский язык и культуру, в особенности у молодёжи: «Сейчас только 2 % школьников учат русский в Финляндии, и мы считаем, что это слишком мало» [17].

«Финляндия нуждается в том, чтобы как можно больше граждан владели русским языком» – заявил президент Финляндии Саули Нийнистё (об этом сообщила ведущая финская шведоязычная газета «Hufvudstadsbladet»), что связано прежде всего с тем, что русские туристы очень любят Финляндию, и торговые отношения между Финляндией и Россией набирают существенные обороты: «Это также является предпосылкой для экономических и культурных перспектив в развитии добрососедских отношений, которые надо использовать в полной мере. Но Финляндия общается в диапазоне 360 градусов, не только на финском, но и на шведском языке, который является в нашей стране вторым государственным языком, что оказывает исключительную помощь в сотрудничестве с двумя нашими западными соседями – Швецией и Норвегией. Шведский язык и русский не должны противостоять друг другу».

Проблема особенно касается восточных районов Финляндии, где Россия в повседневной жизни ближе к финнам, чем Швеция. Граждане в этих районах считают изучение русского языка гораздо более важным, чем шведского [18]. 16 января 2013 года президент Финляндии Саули Ниинистё, выступая в Лаппеенранте

(губерния Восточная Финляндия), признал, что в современной Финляндии знание русского языка востребовано в силу развития туризма и торговли между двумя странами. По мнению президента Финляндии, знание русского языка является предпосылкой для максимального использования экономических и культурных возможностей России [19]. Эксперт Йорма Элоранта в рапорте министру промышленности Юри Хякямиесу о способах повышения конкурентоспособности Финляндии, отметил, что введение углубленного изучения русского языка в школах Восточной Финляндии благоприятно отразится на торговых отношениях с Россией [20].

В 2011 году восемь муниципалитетов Финляндии обратились с ходатайством к предыдущему министру образования Хенне Вирккунен с просьбой дать возможность изучать русский как иностранный в качестве альтернативы шведскому. Однако правительство не стало вносить поправки в действующий закон об образовании [21].

Профессор Хельсинкского университета и вице-президент Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы Арто Мустайоки отметил, что в Финляндии можно выучить русский язык, изучая в школе, выбирая в качестве первого иностранного. Хотя такое бывает очень редко – это по большей части исключения. Что касается общего числа школьников, изучающих русский язык, то их очень мало – в общей сложности около 2 %. Взрослые имеют возможность изучать русский – на вечерних курсах в специальных училищах. Русский язык в них находится на 2-3 месте по популярности. Посещать курсы можно за символическую плату – примерно 30 евро в год. Хотя обычно они не дают глубоких знаний, для людей это как хобби. Русский язык можно выбрать в качестве главного предмета в университетах в Хельсинки, Тампере, Ювяскюля, Турку. Кафедры русского языка достаточно небольшие [22].

Как констатировал президент Финляндии Саули Ниинистё в начале 2013 года возрастающий поток восточных туристов превратил Лаппеэнранта в русское окно в Европу и прихожую финляндско-российских отношений. Лаппеэнранта находится точно на середине пути между Хельсинки и Петербургом и является

финским городом, который чаще всего посещают российские туристы — полтора миллиона в год, или — в среднем — более 4000 в день. В 2012 году они совершили покупок и заказали услуг в этом городе размером с Нарву на сумму 271 млн евро — это примерно четверть всех средств, что тратят россияне в Финляндии. Влияние проживающих в Петербурге и его окрестностях русских на предпринимательство и развитие Лаппеэнранта и всей Восточной и Юго-Восточной Финляндии огромно [23].

Работница информационного туристического центра в Лаппеэнранта Алла Ниemi отметила, что десять лет назад время от времени я слышала за спиной «рюсся», но теперь такое встречается намного реже. Во время праздников и по субботам в Лаппеэнранта каждый второй — русский и финнам нет смысла ругаться на них — их просто слишком много.

Занимающиеся туризмом предприниматели Лаппеэнранта стремятся, чтобы россияне приезжали на более долгое время: посещали отели, путешествовали на природе, открывали для себя красоту озера Сайма и т. д. Коллега Ниemi Туула Паакконен, описывая ситуацию на местном рынке труда, где от работников требуется владение и финским, и русским языками считает, что: «Если выучишь русский, сможешь сама выбирать себе работу. Обучавшиеся в Петербурге по обмену студенты имеют преимущество в конкуренции».

По словам Мари Роутти, которая в горуправе заведует основным образованием, все прекрасно понимают, что благодаря туризму постоянно растет спрос на изучение русского языка. Однако государство не хочет помогать желающим изучать русский: «В Лаппеэнранта и Иматра действительно очень много русских туристов, поэтому абсолютно необходимо, чтобы магазины, гостиницы и рестораны получили персонал, который способен их обслуживать. — Камнем преткновения является то, что город Лаппеэнранта не получает от государства никакой поддержки для организации обучения русскому языку, поэтому город финансирует это сам. Но финансовое положение самоуправления не ахти, и я боюсь, что мы будем вынуждены сократить добровольное изучение русского языка, поскольку самоуправления не обязаны это делать». По словам Роутти, это стало бы сильным

ударом по развитию предпринимательства в Лаппеэнранта, городским налогам и через это – по всем общественным услугам.

Лаппеэнранта была в числе восьми местных самоуправлений Восточной и Юго-Восточной Финляндии, которые в 2012 году просили у государства разрешения в порядке эксперимента заменить в программе основной школы обязательный шведский язык на альтернативный — русский, на который имеется большой спрос. Министр образования Юкка Густафссон отклонил это предложение, сказав, что законом это не предусмотрено: «Политически это принципиальный вопрос, о котором следует договориться при составлении программы правительства. Согласно Конституции у нас два госязыка: финский и шведский, а в Лапландии еще и третий — саамский. Официально мы двуязычная страна, и статья 20 Конституции запрещает прекращение обучения второму госязыку». ... «Я понимаю желание этих самоуправлений и хочу по возможности пойти им навстречу, но не нарушая закона. Знаю, что уже сейчас 20 процентов учеников основных школ Лаппеэнранта добровольно изучают русский язык. Десять лет назад их была небольшая доля процента».

Ввести в школах дополнительные уроки русского позволит утвержденный правительством в 2012 году новый учебный план, согласно которому с 2016 года из бюджета Финляндии выделят дополнительные средства на преподавание редких языков, к числу которых относится и русский. В Финляндии за финансирование школ отвечают муниципалитеты, они и получают правительственную субсидию. Деньги пойдут, в том числе, на оплату труда преподавателей русского языка. Дополнительное финансирование будет особенно востребовано в приграничных районах, заявил министр Густафссон: «Я уже обсуждал эти планы с городами Восточной Финляндии – Йозенсуу, Куопио, Лаппенрантой. У муниципалитетов появится стимул организовывать преподавание русского языка. Субсидия будет покрывать от 70 до 80 процентов всех расходов. Это очень выгодно для местных властей. Особенно если учесть, что муниципалитеты должны будут вкладывать в обучение только 20 % своих средств, остальное получают из госбюджета» [24].

Профессор Арто Мустайоки разделяет финнов по отношению к русскому языку на четыре категории: это энтузиасты русского языка и культуры, которых очень мало; относящиеся к русскому и всему российскому с ненавистью по историческим причинам; есть безразличные, которые считают, что на Россию вообще не следует обращать внимания, и есть реалисты, число которых, по словам Мустайоки, выросло: «Среди молодежи исторические причины большой роли не играют, отношение стало позитивнее. Люди чувствуют возросшее значение русского языка, особенно предприниматели видят в нем новые возможности для Финляндии. Отсюда и спрос на умение говорить по-русски». Профессор подчеркивает, что: «Нужны люди, которые умеют еще что-то, кроме как говорить по-русски: инженеры, торговцы, предприниматели сферы обслуживания. Русский язык должен быть не какой-либо отдельной специальностью, а дополнительным навыком, который поможет лучше справиться» [25].

Таким образом, вопрос продвижения русского языка в Финляндии является весьма актуальным, а его реализация должна быть многоуровневой, рассчитанной на детей, школьников, студентов, специалистов различных специальностей: бизнесменов, лесо- и горнопромышленников, ИТ-специалистов, специалистов в гостиничном и туристическом сервисе и др.

Список литературы:

1. European Innovation Scoreboard (EIS) // PRO INNO Europe paper. – 2009. – № 15. – Р. 76. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.proinno-europe.eu/sites/default/files/page/10/03/I981-DG%20ENTR-Report%20EIS.pdf> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. англ.

2. Evaluation of the Finnish National Innovation System. – Helsinki: Helsinki University Print. – 2009. – 96 p. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.tem.fi/files/24929/InnoEvalFi_FULL_Report_28_Oct_2009.pdf (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. англ.

3. Research and innovation policy guidelines for 2011-2015. The Research and Innovation Council. – 2010. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.valtioneuvosto.fi/ajankohtaista/tiedotteet/tiedote/en.jsp?oid=317121> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. англ.

4. Финляндия планирует предоставлять россиянам в ускоренном режиме многократные визы на несколько лет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.tv21.ru/news/2013/12/31/?newsid=64913> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

5. Рудаков, М.Н., Шегельман, И.Р. Приграничное экономическое сотрудничество: необходимость новой парадигмы [Текст] // Глобальный научный потенциал. – 2013. – № 2(23)– С. 76-79.

6. Шегельман, И.Р., Гладков, С.С. Некоторые аспекты контроля за мигрантами и их работодателями / И. Р. Шегельман, С. С. Гладков [Текст] // Глобальный научный потенциал. – 2013. – № 8(29). – С. 80-82.

7. Шегельман, И.Р., Гладков, С.С. Развитие рынка электроэнергии: мнение финских специалистов / И. Р. Шегельман, С. С. Гладков // Инженерный вестник Дона. 2013. – №. 3. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ivdon.ru/magazine/archive/n3y2013/1752> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

8. Шегельман, И.Р., Щукин, П.О., Морозов, М.А. Ресурсные вызовы в области региональной биоэнергетики и пути их преодоления // Инженерный вестник Дона. – 2012. – № 2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ivdon.ru/magazine/latest/n2y2012/819/> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

9. Шегельман, И.Р. Ресурсный потенциал как фактор развития приграничного региона [Текст] // Наука и бизнес: пути развития. – 2012. – № 12(18). – С. 101-103.

10. Шегельман, И.Р., Гладков, С.С. Трансформация делового климата в Финляндии при вступлении в ВТО: мнение финских специалистов [Текст] // Наука и бизнес: пути развития. – 2013. – № 8(26). – С. 165-167.

11. Шегельман, И.Р., Воронин, А.В. Финский опыт управления наукой и инновациями [Текст] // Глобальный научный потенциал. – 2013. – № 6(27). – С. 78-80.
12. Русский язык в Финляндии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.privet-finlandia.ru/174/2010-0037/rysski-iazik-v-finliandii.html> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
13. Филатов, А. Будет ли признан русский язык в Финляндии? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruskiymir.ru/ruskiymir/ru/publications/articles/article1010.html> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
14. Коротун, Л. Финляндия заговорит по-русски [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://rus.ruvr.ru/2013_11_26/253115198/ (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
15. Афанасьева, Н. Русский язык как предчувствие изменений [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russiancouncil.ru/inner/?id_4=455#top (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
16. Будущее русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kadrovik-plus.ru/catalog/likbez/element.php?ID=1082> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
17. Волкова Е. Российский бизнес поможет финскому Фонду поддержки русского языка и культуры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruskiymir.ru/ruskiymir/ru/news/common/news45164.html> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
18. Русский может стать третьим официальным языком в Финляндии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kp.ru/daily/26017/2939549/> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.
19. Президент Финляндии Саули Ниинистё [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://oko-planet.su/spravka/spravkamir/160828-naselenie-vostochnoy-finlyandii-trebuets-vesti-v-shkolah-izuchenie-russkogo-yazyka-vmesto-shvedskogo->

podrobnosti-http-wwwregnumru-news-1614325htmlixzz2iwdz0p5k-lyuboe-ispolzovanie-materialov.html (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

20. Русский язык повысит конкурентноспособность Финляндии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.dp.ru/a/2012/02/16/Russkij_jazik_povisit_konk/ (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

21. Министр культуры Финляндии предложил ввести изучение русского алфавита в школах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.rt.com/article/18803> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

22. Отношение к русскому языку в Финляндии улучшается - Арто Мустайоки: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://itar-tass.com/opinions/interviews/1676> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

23. Изучение русского языка в Финляндии вызывает противоречия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus.postimees.ee/1165312/izuchenie-russkogo-jazyka-v-finljandii-vyzyvaet-protivorechija> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

24. Филатов А. Будет ли признан русский язык в Финляндии? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruskiymir.ru/ruskiymir/ru/publications/articles/article1010.html> (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.

25. Профессор Мустайоки получил госпремию за книгу о русском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://yle.fi/uutiset/professor_mustaioki_poluchil_gospremiyu_za_knigu_o_russkom_yazyke/6848372 (доступ свободный). – Загл. с экрана. – Яз. рус.